

LUIS DE TORO, UN MÉDICO HUMANISTA EN LA PLASENCIA DEL SIGLO XVI

XII JORNADAS SOBRE HUMANISMO EXTREMEÑO



Fotografía: JeMonBe (Jesús Monterde): palacio del marqués de Mirabel.

Animales
y Brutos
busca frío

Por qué Si attentamente quisieremos
mirar no los hombres solamente
pero aun los brutos animales y las
aves enseñados por el instinto

**LUIS DE TORO, UN MÉDICO HUMANISTA
EN LA PLASENCIA DEL SIGLO XVI**

**XII JORNADAS SOBRE HUMANISMO EXTREMEÑO
CONGRESO INTERNACIONAL**

PROGRAMA

**REAL ACADEMIA DE EXTREMADURA
DE LAS LETRAS Y LAS ARTES**

Plasencia, 16 al 18 de noviembre de 2023
Sala Verdugo (Calle Verdugo, s/n)

Vino con agua fría. Salvo sino fuere
el Enfermo de Complexion fría /
Sexo Item más se infiere en el Sexo que

**Comité Organizador de las
XII Jornadas sobre Humanismo Extremeño.
Congreso Internacional:**

Carmen Fernández-Daza (RAEX)

María del Mar Lozano Bartolozzi (RAEX)

Manuel Mañas Núñez (UEX)

Pedro Martín Baños (IES Carolina Coronado de Almendralejo)

Manuel Pecellín Lancharro (RAEX)

Esther Sánchez Calle (cronista oficial de Plasencia)

Animales
y Brutos
busca frío

Por qué Si attentamente quisieremos
mirar no los hombres solamente
pero aun los brutos animales y las
aves enseñados por el instinto

16 DE NOVIEMBRE

16,30- 17:00: recepción de participantes.

17,00-17,30: inauguración de las Jornadas.

17,30-18,15: **María Jesús Pérez Ibáñez**, profesora titular de Filología Latina. Universidad de Valladolid:

“Medicina y humanismo y la Universidad de Salamanca en el siglo XVI (a propósito de Luis de Toro).”

18,15- 18,45: pausa.

18,45-19,30: **Jesús Gómez Gómez**, catedrático de Literatura Española. Universidad Autónoma de Madrid:

“Luis de Toro y el diálogo pedagógico en el renacimiento español”.

19,30-20,00: debate.

17 DE NOVIEMBRE

Sesión de mañana

10,00-10,30: lectura de comunicaciones.

Manuel Pecellín Lancharro, académico numerario de la RAEX, doctor en Filosofía:

“Francisco López de Villalobos (c.1473-1549) y sus conexiones con Extremadura”.

Vino Con agua fria . Saluo Sino fuere
el Enfeimo de Complexion fria /
Sexo Item mas Se in fiere enel Sexo que

10,30-11,15: Manuel Mañas Núñez, catedrático de Filología Latina.
Universidad de Extremadura:

“El latín de Luis de Toro”.

11,15-11,45: pausa.

11,45-12,30: Vicente Méndez Hernán, profesor titular de Historia
del Arte. Universidad de Extremadura:

“Mecenazgo y arquitectura en Plasencia durante el siglo XVI: espa-
cios para la teología, la literatura y el arte”.

12,30: visita al palacio de Mirabel.

Sesión de tarde

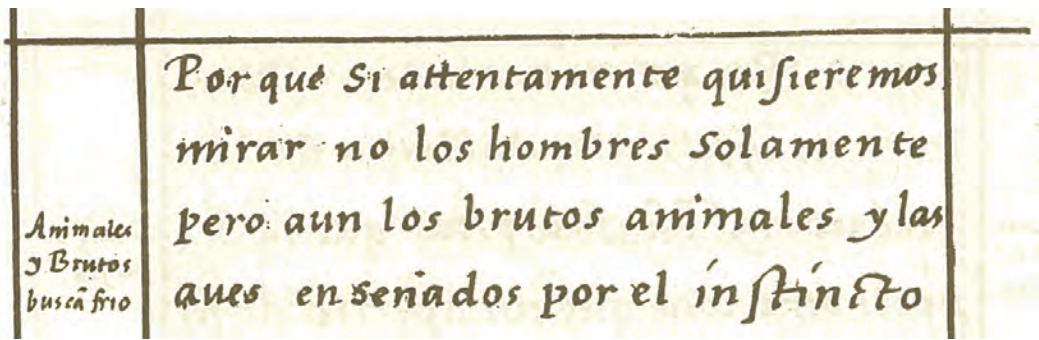
17,00-17,45: Vicente González Martín, catedrático emérito de Filo-
logía Italiana. Universidad de Salamanca:

“La traducción española del *Compendio* de Antonio Doria: libertad o
fidelidad textual”.

17,45-18,15: pausa.

18,15-19,00: Agustín Muñoz Sanz, profesor titular de Patología In-
fecciosa. Universidad de Extremadura:

“El tifus exantemático. Las teorías y prácticas de Luis de Toro en el
contexto de la medicina del XVI”.



19,00-19,30: lectura de comunicaciones.

Marciano Martín Manuel, diplomado en Ciencias de la Información:

“Judíos médicos y boticarios en la Alta Extremadura en el siglo XV”.

19,30-20,00: debate.

18 DE NOVIEMBRE

9,30-10,30: **Jesús López Martín**, catedrático de Instituto:

“La ciudad y la diócesis de Plasencia en tiempos de Luis de Toro”.

10,30-11,00: lectura de comunicaciones.

José Javier Cano Ramos, doctor en Historia del Arte, director del Centro de Conservación y Restauración de Bienes Culturales de la Junta de Extremadura:

“Humanismo y señorialización en Plasencia”.

11,00- 11,20: pausa.

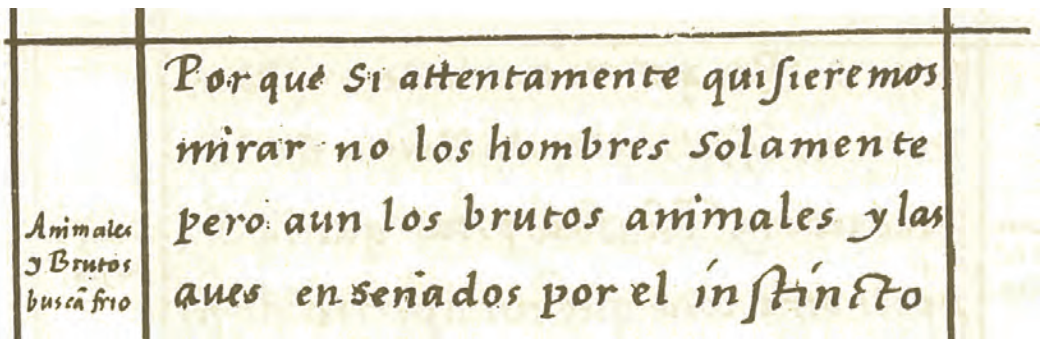
11,20-11,45: clausura.

11:45: visita guiada.

Animales
y Brutos
busca frío

Por qué Si attentamente quisieremos
mirar no los hombres solamente
pero aun los brutos animales y las
aves enseñados por el instinto

CONTENIDOS DEL PROGRAMA



PONENCIAS

Medicina y humanismo y la Universidad de Salamanca en el siglo XVI (a propósito de Luis de Toro), por María Jesús Pérez Ibáñez.

RESUMEN

Sin duda el movimiento del humanismo es un factor esencial para entender el llamado Renacimiento. A partir de estas ideas nos acercaremos a la figura del médico y, en nuestro caso particular, a su formación en el marco de la Universidad de Salamanca, para tratar de discernir hasta qué punto Medicina y Humanismo son conceptos asimilables para los formados en la prestigiosa *alma mater* Salmantina.

BREVE CURRICULUM VITAE

Profesora Titular de Filología Latina en la Universidad de Valladolid, donde ha desarrollado también diversas tareas de gestión, su trayectoria investigadora se ha orientado hacia la medicina latina renacentista, el humanismo médico y diversos aspectos de la tradición clásica.

Varios de sus trabajos se han centrado en el estudio de las obras de los diversos autores médicos vinculados a la Universidad de Salamanca en el siglo XVI y que integraban el corpus en el que se basó su tesis doctoral, de la que deriva la monografía: *El humanismo médico del siglo XVI en la Universidad de Salamanca*.

También ha abordado algunos aspectos de la tradición clásica, tanto en autores médicos, como en otros autores y obras, entre las que tienen un lugar importante los epigramas de la *Anthologia Planudea*.

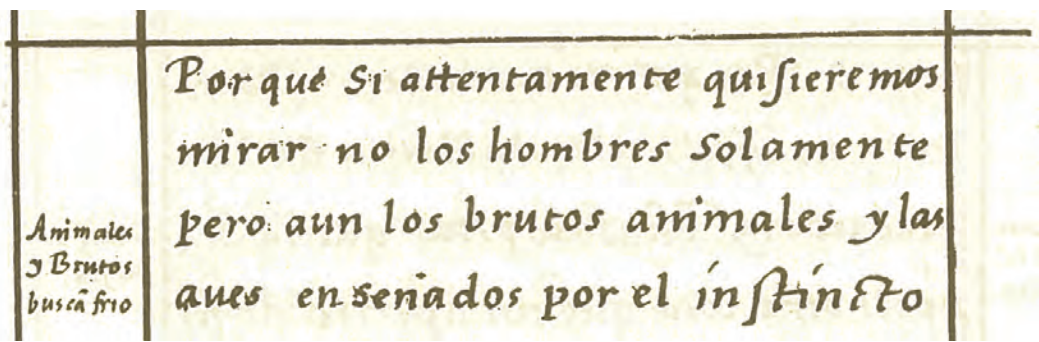
Vino Con agua fria . Saluo Sino fuere
el Enfeimo de Complexion fria /
Sexo Item mas Se infiere enel Sexo que

Integrada en el grupo de Investigación *Speculum medicinae*, ha participado (con financiación a través de Proyectos nacionales consecutivos) en las diversas tareas que el grupo ha emprendido, entre ellas *Diccionario latino-español de andrología, ginecología y embriología* (DILAGE) -editorial Brepols- en cuyas tareas de edición ha colaborado y ha redactado diversos términos. Ahora trabaja, en el seno del mismo grupo, en la edición, traducción y anotación de las *Centuriae Curationum medicinalium* del médico conocido como Amato Lusitano (1511-1568).

Luis de Toro y el diálogo pedagógico en el renacimiento español, por Jesús Gómez Gómez.

RESUMEN

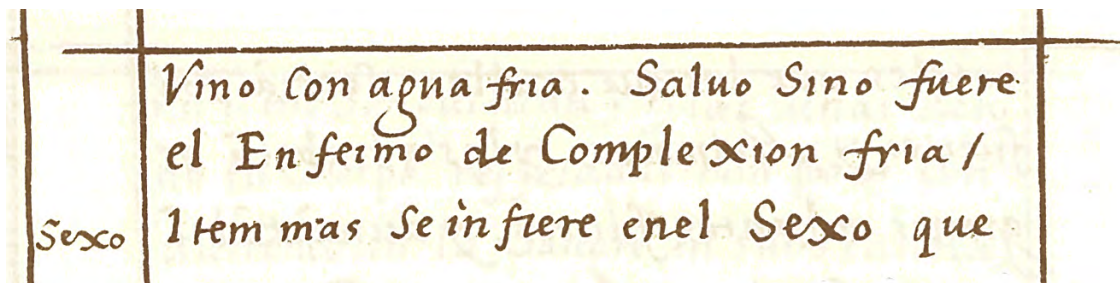
No por casualidad, de las cuatro obras conservadas de Luis de Toro, dos pertenecen al género dialogado: los *Discursos o conyderaciones sobre la materia de enfriar la bebida*, cuyo manuscrito datado en 1569 se custodia en la Biblioteca Universitaria de Salamanca; y *De febris epidemicae et novae*, que se imprimió en Burgos, por Felipe Junta, en 1574. Entre otras variedades del repertorio genérico habitual en la tratadística científica del Renacimiento, el médico placentino eligió la tradición clasicista del diálogo por varios motivos cuyas implicaciones se abordan en esta intervención, entre ellas la de ser uno de los géneros predilectos de los humanistas por su capacidad pedagógica para transmitir la doctrina y el conocimiento en una determinada disciplina. Desde el Cuatrocientos, el humanismo había renovado el género dialogado cuya tradición genérica llega hasta las dos obras de tema dietético y médico compuestas por Luis de Toro. *De febris epidemicae et novae* posee un carácter mucho más técnico por estar dedicado especialmente a los profesionales de la medicina, mientras que los *Discursos o conyderaciones* abordan una cuestión dietética dirigida a un público menos especializado, y por eso están compuestos en lengua vernácula. Aunque ambos diálogos pertenecen a un modelo



pedagógico similar, dos de cuyos interlocutores contraponen sus respectivas opiniones mientras un tercero desempeña el papel de moderador y discípulo atento al discurrir de la polémica, el humanismo del ciceroniano *De febris* está literariamente más elaborado y resulta más ambicioso en su escritura bajo la protección explícita del marqués consorte de Mirabel.

BREVE CURRICULUM VITAE

Jesús Gómez (Zarza-Capilla/Badajoz, 1961) es Catedrático de Literatura Española en la Universidad Autónoma de Madrid desde 2011, donde con anterioridad había sido profesor titular, desde 1989, tras una breve estancia con una beca posdoctoral en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Sus principales líneas de investigación están relacionadas con algunos de los géneros literarios característicos de los siglos XVI y XVII, como el diálogo, la comedia nueva, los orígenes del ensayo, la literatura pastoril y la emblemática. Entre sus publicaciones, además de numerosos artículos especializados en revistas de ámbito universitario tanto nacionales como internacionales, destacan las siguientes monografías, en orden cronológico: *El diálogo en el Renacimiento español* (Cátedra, 1988), como resultado de su tesis doctoral; *El ensayo español, I. Orígenes (siglos XV-XVII)* (Crítica, 1996); *El diálogo renacentista* (Ediciones del Laberinto, 2000), *Individuo y sociedad en las comedias de Lope de Vega* (Universidad Autónoma de Madrid, 2000); *La figura del donaire o el gracioso en las comedias de Lope de Vega* (Alfar, 2006); la edición de la traducción que hizo el extremeño Alonso de Ulloa (Cáceres, 1529-Venecia, 1570) del *Diálogo de las empresas militares y amorosas* de Paolo Jovio (Polifemo, 2012); *El modelo teatral del último Lope de Vega* (Universidad de Valladolid/Ayuntamiento de Olmedo, 2013); *Tendencias del diálogo barroco* (Visor Libros, 2015), sobre el desarrollo del género dialogado especialmente durante la segunda mitad del siglo XVII; y *La literatura y el ocio en la sociedad cortesana del Siglo de Oro* (Universidad de Salamanca, 2021), que constituye una visión de conjunto sobre este periodo literario. Miembro de los grupos de investigación Prosa Hispánicas Bajomedieval y Renacentista (Universidad Complutense) y España, Italia y América en el Renacimiento y Edad Moderna (Universidad Autónoma



de Madrid), cuyo último proyecto de investigación, financiado por la Comunidad de Madrid/Unión Europea (Fondo Social Europeo), ha sido Royal Sites Heritage (MASOPA), es también director de la revista *Libros de la Corte.es* y vicedirector del Instituto Universitario La Corte en Europa.

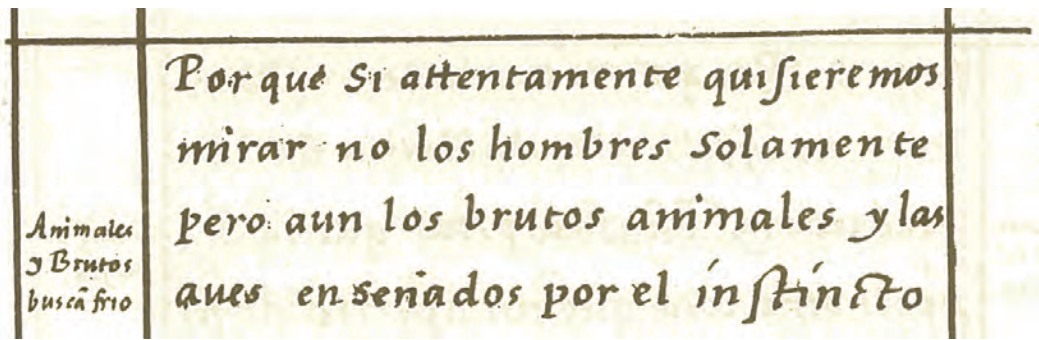
El latín de Luis de Toro, por Manuel Mañas Núñez.

RESUMEN

Estudio lingüístico y literario de la obra latina de Luis de Toro, esto es, de la historia de Plasencia titulada *Placentiae urbis et eiusdem episcopatus descriptio* (1573) (manuscrita en la Biblioteca Universitaria de Salamanca) y del tratado médico *De febris epidemicae et novae quae latine punctularis, vulgo tavadillo et pintas dicitur, natura, cognitione et medela* (Burgos, 1574). Se describen las ediciones y se analizan las traducciones existentes. Se concluye que Luis de Toro, aun habiendo escrito obras técnicas (una de tono descriptivo, histórico y etnográfico, y otra de tema médico), aspira también a alcanzar la excelencia literaria, pues, como escritor, es un humanista formado en la lengua y literatura latinas de época clásica. Se indica la necesidad de realizar ediciones críticas y nuevas traducciones, con criterios filológicos modernos, de la obra latina de Luis de Toro.

BREVE CURRICULUM VITAE

Catedrático de Filología Latina de la Universidad de Extremadura, su trabajo se centra en diversas líneas de investigación: 1) la literatura latina (retórica y filosofía ciceronianas, poética horaciana y fábula latina clásica y medieval); 2) la crítica textual y la edición de textos latinos humanísticos; 3) y la recepción del mundo clásico (gramática, retórica, poética y filosofía) en el Humanismo latino del Renacimiento. En los tres ámbitos ha publicado importantes monografías y artículos de investigación, tanto en España como en el extranjero, contando con más de 130 publicaciones científicas.



Mecenazgo y arquitectura en Plasencia durante el siglo XVI: espacios para la teología, la literatura y el arte, por Vicente Méndez Hernán.

RESUMEN

La finalidad de la ponencia es ofrecer nuevas reflexiones en torno al mecenazgo que los distintos actores del siglo XVI ejercieron en la ciudad de Plasencia, tomando como hilo conductor el conocido manuscrito (1573) de Luis de Toro y el dibujo de la urbe que incluyó en esta obra hoy considerada el primer peldaño para la historiografía placentina. Desde que el obispo y purpurado don Juan de Carvajal fundara la Cátedra de Gramática en la catedral de Plasencia (1464), hasta la traza que hizo Lucas Mitata para el retablo de la Resurrección (c. 1592) destinado a la nueva seo placentina, analizamos la importancia y repercusión que tuvieron los distintos prelados en función de sus relaciones nobiliarias, diplomáticas, eclesiásticas y artísticas, con una especial mención a don Gutierre de Vargas Carvajal, don Pedro Ponce de León y don fray Martín de Córdoba dada su participación en el Concilio de Trento y la consecuente aplicación y repercusión de sus decretos.

Luis de Toro fue médico personal del citado Ponce de León, y también de don Luis de Ávila y Zúñiga, marqués de Mirabel, gentilhombre de Carlos V, reputado militar y uno de los mecenas que hizo posible contar en Plasencia con un jardín anticuario en su palacio placentino; también favoreció la llegada de una selecta pléyade de artistas, cuya presencia en la ciudad de Alfonso VIII no podemos explicar sin la intervención de don Luis; y renovó el palacio familiar con un patio renacentista de corte bramantesco. Con este marquesado hay que conectar a uno de los arquitectos y escultores, cantero, de mayor calado en Plasencia y hoy no valorado suficientemente, Juan Álvarez, quien se había formado en la cuadrilla de los Ezquerro (escalera del aire en el convento de Santo Domingo) y éstos con Rodrigo Gil de Hontañón. Su intervención en el contexto de la familia Ávila y Zúñiga, y la maestría que ocupó en la catedral de Plasencia a la muerte del citado Rodrigo Gil, nos han permitido abrir nuevas

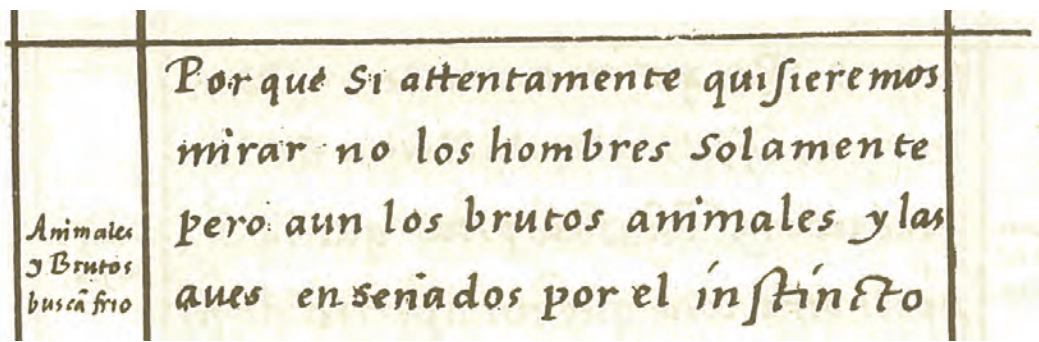
Vino Con agua fria. Saluo Sino fuere
el Enfeimo de Complexion fria /
Sexo Item mas Se in fiere enel Sexo que

líneas de investigación y aportar una reflexión novedosa al contexto placentino del Renacimiento, habida cuenta de la vecindad de Luis de Morales en la ciudad de Plasencia recientemente documentada.

La ejecución de una serie de pinturas para el citado convento dominico de Santo Domingo fue la causa para que el pintor Pedro de Mata instalara, ya a finales del siglo XVI, su taller en Plasencia; procedía del entorno madrileño y toledano, donde se había formado en la estela de Juan Correa de Vivar y Luis de Morales a través, muy probablemente, de Hernando de Ávila. La importancia de este pintor, tampoco valorada, se sustancia a partir de la copia que hizo (hoy en las Descalzas Reales) de un cuadro de Morales dedicado a la Virgen gitana, del sombrero o La Divina Peregrina que, a su vez, Morales pudo haber copiado del retrato que el portugués Antonio de Holanda hizo a la divina de la emperatriz Isabel en Toledo (1529).

BREVE CURRICULUM VITAE

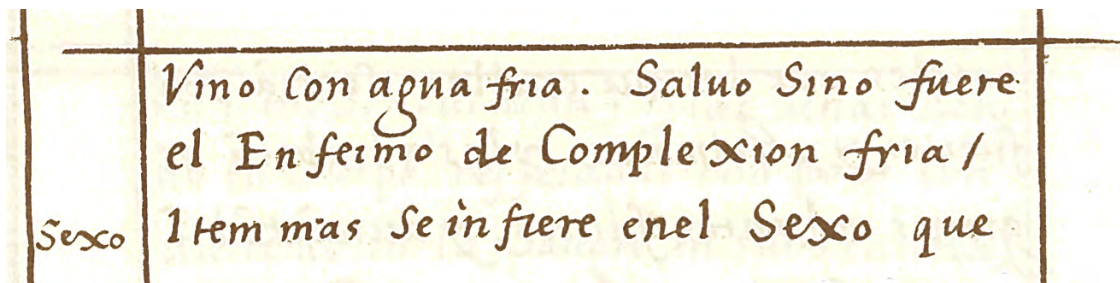
Licenciado en Filosofía y Letras (1995), fue premio de Alumno Distinguido por la Universidad de Extremadura (1996), Premio Fin de Carrera Publio Hurtado (1996), Premio Argentaria/BEX al Mejor Expediente Académico a la promoción 1990-1995, y Premio Extraordinario de Licenciatura (1999) por la Universidad de Extremadura. Posteriormente alcanzó el grado de Doctor en Historia del Arte por la Universidad de Extremadura (2000), con el Premio Extraordinario de Doctorado otorgado por la misma Institución. Máster en Conservación y Restauración del Patrimonio Arquitectónico y Urbano por la Universidad Politécnica de Madrid, Escuela Superior de Arquitectura (2004). Posee asimismo el Máster en Informática Educativa por la Universidad Nacional de Educación a Distancia (2004). Ha sido Becario PFU de la Junta de Extremadura (1996-2000) para la realización de su Tesis Doctoral. En la actualidad, es Profesor Titular de Historia del Arte en el Departamento de Arte y Ciencias del Territorio de la Universidad de Extremadura. Y es docente en cursos de postgrado y Máster sobre distintos aspectos del patrimonio artístico. Su dimensión como profesor también ha sido galardonada con dos premios consecutivos a la Excelencia Docente (2017 y 2022).



Coordinador del grupo de investigación “Arte y Patrimonio Moderno y Contemporáneo” (ARPADEX) de la Universidad y Junta de Extremadura. Ha formado parte de un total de 15 proyectos de Investigación I+D, subvencionados por el MEC y la Junta de Extremadura, y ha sido investigador principal de tres de ellos.

Sus líneas de investigación prioritarias se orientan hacia la escultura y el arte de la Edad Moderna, con una especial dedicación al estudio del retablo y el arte extremeño. Desde 1996 está dedicado a la investigación del Patrimonio Cultural de Extremadura, lo que tiene su reflejo en los siguientes libros y artículos: *La platería en la Comarca de la Serena (siglos XVI-XVIII)* (2000); *El pintor Antonio Juez Nieto* (2002); *El escultor Pedro de Torre-Isunza* (2003); *El retablo en la Diócesis de Plasencia (siglos XVII-XVIII)* (2004); “El testamento de Gregorio Fernández y el proceso de culminación del retablo mayor de la Catedral de Plasencia”, artículo publicado en la revista *Archivo Español de Arte (AEA)*, 2012; *Patrimonio Cultural vinculado con el agua. Paisaje, urbanismo, arte, ingeniería y turismo*, (2014, coord. y ed. junto a M.^a del Mar Lozano Bartolozzi); “La obra del maestro de cantería Juan Álvarez y el arte funerario en la ciudad de Plasencia” (*AEA*, 2017); “Apuntes sobre Tiburcio de Aguirre y Antonio Milón, clientes del escultor Luis Salvador Carmona, y sus encargos para Brozas y la iglesia del Rosario del Real Sitio de San Ildefonso” (Liño, 2017); “Se necesitan artistas para decorar la catedral nueva de Plasencia. Lucas Mitata (c.1525-1598) y la traza para el retablo de la Resurrección (c.1592)”, publicado en coautoría con Juan Manuel Ramos Berrocoso (Liño, 2019); “Dos atribuciones de obras tempranas al escultor Luis Salvador Carmona: la Dolorosa y el Cristo del Desamparo de Escorial (1730-1732)” (*Boletín de Arte de Málaga*, 2020); “Hierros para la catedral de Plasencia. Domingo de Céspedes y la antigua reja del coro donada por el obispo Vargas Carvajal, una obra documentada y redescubierta”, en coautoría con Juan Manuel Ramos Berrocoso (Liño, 2023).

También ha realizado estancias de investigación en la Universidad Católica de Argentina(2004), en la Universidad de Sevilla (2002); y estancias docentes en



la Università Degli Studi di Salerno (Italia), Dipartimento di Letteratura, Arte, Spettacolo (2004, 2009 y 2013).

La traducción española del “Compendio” de Antonio Doria: libertad o fidelidad textual, por Vicente González Martín.

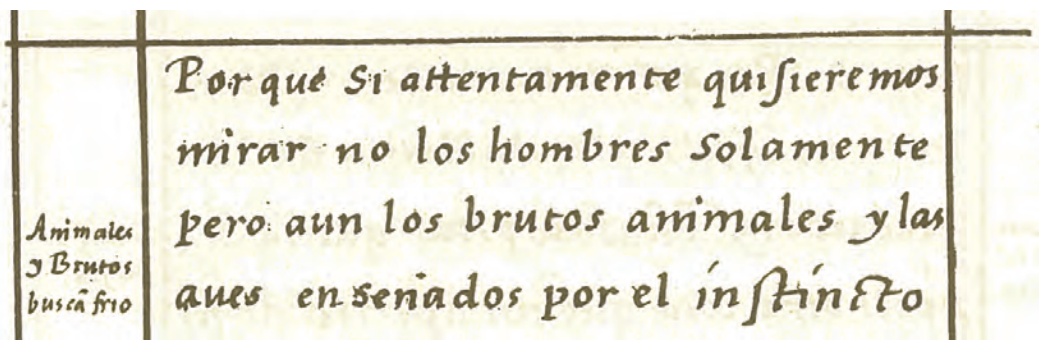
RESUMEN

Los datos externos en torno a Antonio Doria y la elaboración de su *Compendio delle cose di sua notitia et memoria delle cose occorse al mondo nel tempo dell’Imperatore Carlo V*, publicado en Génova en 1571, y también los concernientes a su traductor, el placentino Luis de Toro, son bastante conocidos y por esa razón serán abordados solamente cuando sean significativos para entender la traducción.

La ponencia se centra en el análisis de la traducción que realiza Luis de Toro en 1574, intentando dilucidar la mayor o menor fidelidad del texto de Luis de Toro al original italiano, en un contexto histórico y cultural diverso del actual, en el que las traducciones no siempre reflejaban con rigor el texto original, porque el traductor se sentía con derecho a transformarlo de acuerdo con sus convicciones o de adaptarlo a las costumbres, moral o intereses de sus potenciales lectores.

Por otra parte, en el caso de las traducciones del italiano al español y viceversa, existía la idea, y todavía existe en parte, de que los hablantes de ambas lenguas se entienden entre sí con poco esfuerzo y de ello se deduce que cualquiera puede traducir de una lengua a la otra. Eso pensaba Don Quijote cuando afirmaba que un español “con dos ochavos de lengua toscana uno puede entender a Ariosto”.

Con esas premisas, estudiaremos el conocimiento que Luis de Toro tiene de la lengua italiana, la metodología que emplea en su traducción, si se mantiene fiel



a la literalidad de la obra de Doria o ejerce la libertad de traducir libremente, adaptándola a su visión del mundo a través de la lengua española.

BREVE CURRICULUM VITAE

Profesor Emérito de Filología Italiana de la Universidad de Salamanca, ha sido Vicerrector, Director del Departamento de Filología Moderna, Decano de la Facultad de Filología, Presidente de la Sociedad Española de Italianistas, Director de la Cátedra Sicilia, Director de “RSEI .Revista de la Sociedad Española de Italianistas, Ufficiale dell’Ordine al Merito della Repubblica Italiana, Premio María de Maeztu a la Excelencia Científica. Actualmente es Director del Área de Filología Italiana y Director Científico de Máster Universitario de Estudios Avanzados de Lenguas, Literaturas y Culturas de Asia Oriental.

Desde el comienzo de la actividad investigadora su línea principal de investigación ha sido dedicada a la Literatura Comparada Italo-Española. En esta área ha publicado más de 60 ensayos entre libros, capítulos de libros y artículos de revistas científicas. Otras líneas de investigación se han dirigido a estudios de literatura italiana, desde la edad media hasta hoy, y a estudios lingüísticos y contrastivos, de las que han emanado numerosas publicaciones. Ha dirigido más de 30 Tesis Doctorales y varios proyectos de investigación nacional e internacional. Ha participado y organizado congresos internacionales, habiendo impartido conferencias en España y en diversos países de Europa, Asia y América.

Entre sus libros publicados podemos citar *La cultura italiana en Miguel de Unamuno*; *La Literatura Italiana contemporánea*; *Ensayos de Literatura Comparada Italo-Española*; *El Siglo XIX Italiano*; *El Renacimiento Italiano*; *¡Constitución o muerte! Poesía Italiana del Trienio Liberal...* y numerosos artículos, entre ellos: “Traducciones de obras italianas del siglo XVI en la Biblioteca Universitaria de Salamanca”; “Benedetto Croce e la Cultura Spagnola”; “La historia italiana en la novela histórica española”; “Tipos y lugares de la enfermedad en la obra de Giuseppe Bonaviri”; “Viaggiatori spagnoli tra Adriatico e Ionio nei secoli XVI e XVII”; “Radici pirandelliane nella letteratura spagnola”; “Dante nella Neoa-

Vino con agua fria. Saluo Sino fuere
el Enfeimo de Complexion fria /
Sexo Item mas Se infiere enel Sexo que

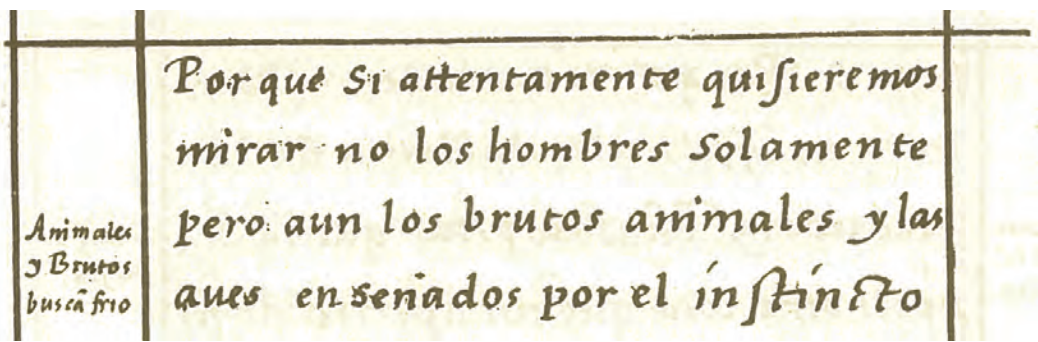
vanguardia italiana”; “Echi delle similitudini dantesche in Luzi”; “Las contien-
das en el Adriático y el Jónico en los siglos XVI y XVII narradas por españoles
e italianos”, etc.

El tifus exantemático. Las teorías y prácticas de Luis de Toro en el contexto de la medicina del XVI, por Agustín Muñoz Sanz.

RESUMEN

La biografía de Luis de Toro la relata, de forma parcial, él mismo, pues dejó sembrados diversos datos autobiográficos en su corta, interesante y valiosa obra literaria y científica. Obligado es citar a los dos grandes recopiladores de las biobibliografía médica española, con sus aciertos y defectos: Anastasio Chinchilla (1841) y Antonio Hernández Morejón (1843). Como resulta apropiado recordar a Enrique Fernández Sanz, en su calidad de editor del texto original traducido del latín al castellano por Luis Muñoyerro (1941). *De febris epidemicae novae...*, 1574, fue la obra médica más importante del médico placentino. Citamos a Carlos Rico-Avelló por incluir a Toro entre los clásicos del tabardillo (1956), pero, sin duda, el lugar de honor indiscutible lo ocupa Marceliano Sayans Castaños, “descubridor” del médico placentino y de su obra, un hecho demostrado en su celebrada tesis doctoral, con un tribunal de lujo, y en posteriores publicaciones (p.ej. *La obra de Luis de Toro*, 1961). Finalmente, no se puede dejar fuera de esta breve nómina a Carmen Fernández-Daza, autora de un excelente trabajo referido a la vocación humanista del placentino (1998). Leer a los citados permite comprender la dimensión humana, profesional e intelectual del personaje y sus circunstancias.

El bachiller en Medicina Luis de Toro (c.1528-1600) pertenece, por derecho propio, a una destacada élite de médicos del Renacimiento español: su ejercicio profesional transcurrió entre 1550 y poco antes de 1600. Su formación



intelectual, iniciada en Salamanca en los tiempos de estudiante, fue la propia de la época entre los médicos cultivados: aprendió de los escritos clásicos más relevantes. Pero no fue el primero en describir el tabardillo. Le antecedieron, por orden temporal, Juan de Aviñón (siglo XIV), aunque solo nombró la infección, según Nicolás Monardes, el editor de la *Sevillana Medicina* (1545) de Aviñón. Asimismo Girolamo Francastoro, que fue la fuente de la que bebieron casi todos, trató antes el tabardillo y tuvo una gran influencia sobre De Toro. El portugués Amato Lusitano también se adelantó en 1551-1564. Por su parte el gran filósofo y médico Gómez Pereira puso mayor énfasis en las disquisiciones filosóficas que en las clínicas. Finalmente solo cuatro años antes que Toro, un gran desconocido hizo desde la Nueva España (México) una de las mejores aportaciones al tema del tabardillo: el sevillano Francisco Bravo (1570).

Coetáneos con obras de referencia fueron Alonso López de Corella (1574) y Luis Mercado (1574). También hay otros autores posteriores, que eludiremos, algunos de prestigio, como Francisco Valle. La mayor parte (64%) de los autores previos, coetáneos y posteriores nombraron a la enfermedad tabardillo/tabardete. Unos pocos la llamaron fiebre punticular, lenticular, pulicular o maligna. Se conocen también otras denominaciones (pinta, pulgón...).

El libro médico de Luis de Toro sobre el tabardillo sigue citándose en el siglo XXI en los tratados y artículos de mayor relevancia científica. La obra *De febris epidemicae et novae...* merece el lugar que ocupa en la historia de la ciencia/medicina y de la bibliografía renacentista.

El tabardillo pudo ser una forma de rickettsiosis endemoepidémica transmitida por piojos, los insectos vectores de la bacteria *Rickettsia prowasekii*, si bien no se pueden descartar otras etiologías víricas y/o bacterianas porque el constructo tabardillo, además de encajar adecuadamente con el tifus exantemático, pudo ser el refugio lingüístico de alguna entidad nosológica distinta y todavía por conocerse.

Vino con agua fría. Salvo sino fuere
el Enfeimo de Complexion fría /
Sexo Item más se infiere en el Sexo que

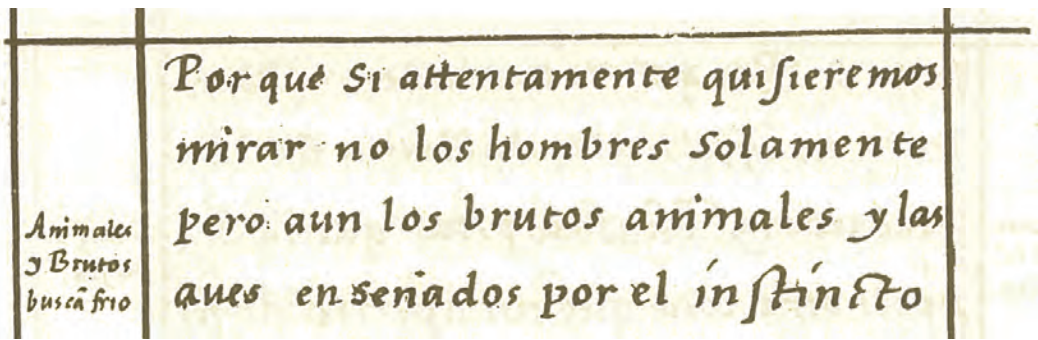
BREVE CURRICULUM VITAE

Natural de Valle de la Serena (Badajoz), 1953, realizó estudios de pregrado en la Facultad de Medicina de la Universidad de Sevilla (1970-1977). Realizó la Tesina de Licenciatura en la Universidad Autónoma de Madrid (1981). Especialista (sistema MIR) de Medicina Interna en el Hospital Universitario La Paz (1980-1985), Universidad Autónoma de Madrid, se formó en Patología infecciosa en el Hospital Universitario La Paz y en el Hospital Universitario Ramón y Cajal de Madrid (1981); Hospital Universitario Virgen de la Macarena de Sevilla (1985); Hospital Egas Moniz/Instituto de Medicina Tropical de la Universidad Nova de Lisboa (Portugal, 1988). Estancias breves en los hospitales general de San Francisco y universitario de Baltimore/Johns Hopkins University (USA, 2000). Defendió dos tesis doctorales en la Universidad de Extremadura: científica, en 1982, dirigida por el profesor D. Julio Ortiz Vázquez (premio extraordinario) y humanística, en 2012, dirigida por el profesor D. César Chaparro Gómez (sobresaliente cum laude).

Respecto a la labor asistencial, docente e investigadora: jefe del Servicio de Patología Infecciosa del Hospital Universitario de Badajoz (hasta 2018m renuncia voluntaria); profesor titular de universidad (Patología Infecciosa) en la Facultad de Medicina de Badajoz, departamento de Ciencias Biomédicas, Universidad de Extremadura (1994-2023).

Cuenta en su haber con publicaciones científicas en revistas nacionales e internacionales, en torno a 130 (revistas con impacto JCR: 32), 6 libros y 24 capítulos de libros. Ha participado en más de 150 congresos profesionales.

Desde el punto de vista literario y humanístico es autor de cinco novelas, cuatro ensayos históricos, un libro de viajes, un diario, varios cuentos y cinco obras de teatro (cuatro inéditas y dos estrenadas en el Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida: *Marco Aurelio*, en 2016 y *Cayo César* en 2020, representadas en Medellín, Cáparra, Badajoz, Madrid, Peñíscola y Granada). Es colaborador habitual del diario regional HOY y de otros medios escritos y audiovisuales (Facultad de Medicina de Badajoz, departamento de Ciencias



Biomédicas).

Conferenciante y divulgador científico y humanístico, es presidente de la Academia de Medicina de Extremadura desde el 5 de octubre de 2023.

La ciudad y la diócesis de Plasencia en tiempos de Luis de Toro, por Jesús López Martín.

RESUMEN

Nuestro objetivo es presentar la visión que tenía de la ciudad y la diócesis el médico Luis de Toro, a través de su manuscrito, de la panorámica dibujada y del esquema planimétrico que acompañan al texto. Descubriremos los aspectos de subjetividad u objetividad de nuestro autor, al tiempo que ampliaremos los diferentes ambientes sociales, económicos, artísticos o de cualquier otra índole que enriquezcan la comprensión del panorama urbano y de la diócesis de Plasencia en el siglo XVI.

Partimos de una ciudad con una población en torno a los 10.000 habitantes, cabecera de una diócesis y de un amplio alfoz que administrar. Pero este territorio está surcado por múltiples señoríos con los que deben establecerse normas de gobernabilidad económica, social o de otro tipo.

La llegada de personas con nuevos criterios de dirección y con extensos conocimientos culturales y políticos facilitó la renovación de comportamientos de formas de vida, de mejoras urbanísticas que potenciaron la imagen de la ciudad y de la diócesis en los ambientes locales y nacionales. Serán estas personas las que nos entretendrán para buscar y descubrir su impronta en el paisaje urbano. Son los casos de Bernardino de Carvajal, obispo y cardenal; Gutierre de Vargas Carvajal, obispo, hombre entendido en arquitectura, promotor de iglesias y valedor de la llegada de los Jesuitas a la ciudad; Fadrique de Zúñiga, Primer Marqués de Mirabel, causante de la utilización del nuevo

Vino Con agua fria . Saluo Sino fuere
el Enfeimo de Complexion fria /
Sexo Item mas Se infiere enel Sexo que

lenguaje “a la italiana” en la arquitectura civil placentina; Luis de Ávila y Zúñiga, amigo personal del Emperador, embajador, mecenas humanista, historiador y coleccionista de obras clásicas; Ponce de León, obispo bibliófilo e Inquisidor General; Gómez y Diego y de Jerez, deanes ilustrados, bibliófilos y coleccionistas de epigrafías latinas; o Fabián de Monroy, Arcediano de Plasencia y Béjar, fundador de un Colegio para juristas y teólogos. Gran parte de los mencionados fueron contertulios, comitentes o mecenas del galeno Luis de Toro

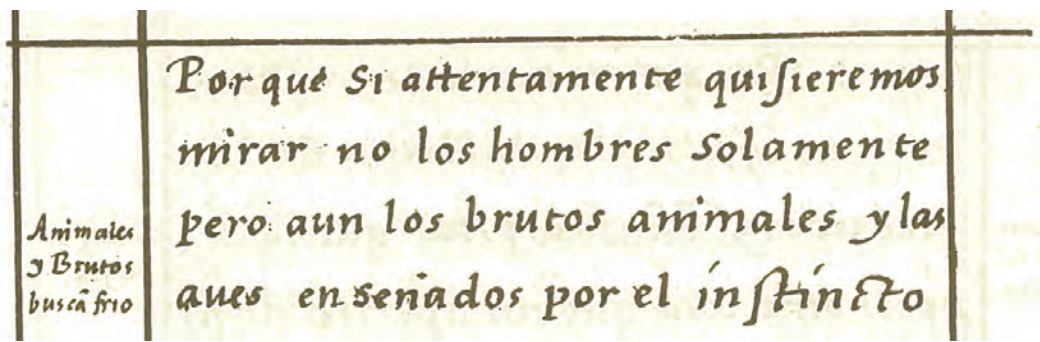
Pero habrá aspectos singulares que sin duda fueron relevantes en los ambientes de Plasencia y su territorio a lo largo del Quinientos, tales como la construcción de la nueva catedral, que supondrá la creación, mediante un objeto arquitectónico de gran envergadura, una nueva edificación a escala monumental, con profundas consecuencia para la imagen y el desarrollo urbanístico de la ciudad. Mientras que a nivel político y social, en un plano comarcal (Comarca de la Vera), la venida de Carlos V a las cercanías de la ciudad (Monasterio de Yuste) puso en contacto a la ciudad con personalidades relevantes del reino en general y de la Corona en particular.

Estas manifestaciones y algunas más, reseñadas por de Toro y varias de las personalidades anteriormente citadas, son aspectos que nos proponemos desentrañar a lo largo de nuestro estudio.

BREVE CURRICULUM VITAE

Licenciado en Historia del Arte e Historia Moderna y Contemporánea por la Universidad Complutense de Madrid y Doctor en H^a del Arte por la UNED. Catedrático de Instituto (jubilado).

Sus trabajos de investigación y difusión han estado relacionados con la ciudad de Plasencia y en particular con el centro histórico y su catedral tanto a nivel arquitectónico como iconográfico: *Paisaje urbano de Plasencia en los siglos XV y XVI*. Edit. Asamblea de Extremadura, 1993; *La arquitectura en el renacimiento placentino. Simbología de las fachadas*. I. C. “El Brocense”, 1986; “Arquitectura y urbanismo de Plasencia en el siglo XVI. Paradigmas de un nuevo tiempo”. *Transitus*. (Catálogo Exposición de las Edades del Hombre en Plasencia), 2022.



Durante ocho años se implicó como ponente en las Jornadas de “Memoria histórica de Plasencia y su comarca” de la Universidad Popular de Plasencia con trabajos relacionados con arquitectura, urbanismo, iconografía y geomorfología de la ciudad y su entorno. También participó en otros Congresos a nivel nacional: “Una visión eclesiástica y caballera de la ciudad de Plasencia en el siglo XVI, a través de una panorámica dibujada” CEHA, Cáceres, 1990; “La mirada renacentista en la ciudad de Plasencia”, I Congreso sobre la Imagen en la Historia; 1995. “La praxis restauradora en la ciudad de Plasencia” en *Ciudades históricas vivas, ciudades del pasado*. Mérida, 1997; “La arquitectura religiosa en Plasencia” y “El sistema de funcionamiento y de organización de las obras de la nueva catedral de Plasencia en el siglo XVI”, *VIII Centenario de la Diócesis de Plasencia (1189 – 1989)*, Plasencia, 1990. Coautor con Melón, M.A. y López, J.M.: “Poder municipal y oligarquías urbanas. Los Marqueses de Mirabel y el regimiento de Plasencia durante el reinado de Felipe II”. *Madrid, Felipe II y las ciudades de la Monarquía* (Madrid, 2000).

Ha impartido ponencias sobre la catedral o sobre la ciudad bien en foros universitarios: “Las catedrales de Plasencia” en el Curso de la UNED, *Intervenciones antiguas en monumentos antiguos*. Plasencia, 2001; “Iconografía en las catedrales de Plasencia” en el Curso de Verano de la Universidad de Alcalá *Las catedrales góticas del siglo XVI, entendimiento e intervención* (Alcalá de Henares 1997), o en Centros de Profesores: “Geografía urbana: La problemática de la ciudad de Plasencia” (Plasencia, 1994); “Historia del Conjunto histórico artístico” en el Seminario Conocimiento del entorno (Plasencia, 1994); “La catedral de Plasencia como recurso educativo” en el Seminario Recursos para la Hª del Arte en Educación Secundaria y Bachillerato (CPR Cáceres, 2008).

En la actualidad sigue activo como profesor de la Universidad de Mayores de Extremadura donde imparte la asignatura “Conoce las ciudades de Plasencia, Cáceres, Coria y Trujillo, a través de la arquitectura y el urbanismo”.

Vino Con agua fria . Saluo Sino fuere
el Enfeimo de Complexion fria /
Sexo Item mas Se infiere enel Sexo que

COMUNICACIONES

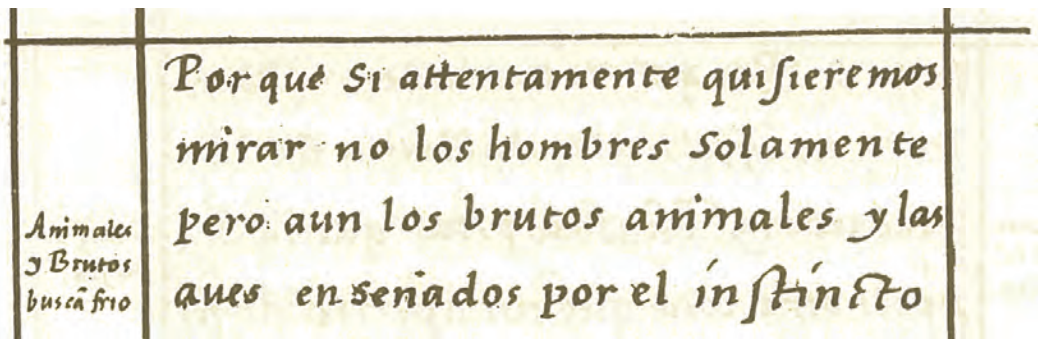
Francisco López de Villalobos (c. 1473-1549) y sus conexiones con Extremadura, por Manuel Pecellín Lancharro.

RESUMEN

Francisco López de Villalobos (c. 1473-1549) fue médico del Duque de Alba, los Reyes Católicos y Carlos V. Compuso también una importante obra científica, ensayística y literaria. De familia judeoconversa, trabajó asimismo para otros nobles castellanos, con muchos de los cuales mantendría correspondencia. Analizamos las cartas que envió a Gómez de Solís, obispo de Plasencia; Juan de la Parra, médico de Guadalupe; fray Francisco de los Ángeles (Hornachuelos) y Laso de la Vega (Badajoz). Villalobos vivió algún tiempo (1525) junto al conde de Feria en Zafra, desde donde se escribió con D. Fadrique Enríquez, el Almirante de Castilla, cartas plenas de intencionalidad, guiños ideológicos y connotaciones múltiples. En sus *Diálogos* se localizan alusiones a personajes extremeños, algunos de los cuales también lo recordarán, como Zapata de Chaves en su *Miscelánea*.

BREVE CURRICULUM VITAE

Natural de Monesterio (1944), se licenció en Teología por la Universidad P. de Salamanca con una memoria sobre Teilhard de Chardin. Obtuvo la licenciatura en Filosofía por la Complutense, donde se doctoró con la tesis *El Krausismo en Badajoz*. Ha sido miembro de la HOAC, la ZYX y CC.OO. Catedrático de Instituto, profesor de Antropología en el Centro Universitario Santa Ana (Almendralejo) y del Programa de Mayores (UEx), ha publicado una veintena de obras sobre escritores y filósofos extremeños, más once volúmenes de *Bibliografía Extremeña* y algunos libros de creación como *Caleidoscopio*, *Historias Mínimas*, *Relumbres de Espejuelos*, *Bajo el sol de la dehesa*, *Cielo y tierra nativos*,



Libre con Libros, Impresiones y memorias, Máscaras de invierno o Luces de otoño. Ha participado en la fundación de la AEEX, la UBEx, el Ateneo de Badajoz, la Asociación Extremeño-Alentejana, la Gran Enciclopedia de Extremadura, el Servicio de Publicaciones de la diputación pacense, la fundación pedagógica Juan Uña y otras instituciones culturales de la región, asumiendo en ellas distintas responsabilidades. Fue director del Centro de Estudios Extremeños y de su revista. El año 2011 le fue concedida la Medalla de Extremadura. Ha sido secretario de la Real Academia de Extremadura de las Letras y las Artes. Pertenece a la Real Sociedad de Amigos del País de Badajoz y al Club Senior de Extremadura. Es colaborador habitual del periódico HOY.

Judíos médicos y boticarios en la Alta Extremadura en el siglo XV, por Marciano Martín Manuel.

RESUMEN

Judíos médicos de las comunidades de Plasencia, Béjar y Coria prestaron sus servicios a la familia Zúñiga y al marqués de Coria en la segunda mitad del siglo XV. En el Ayuntamiento de Plasencia trabajaron Menahem como cirujano en 1411, y como médicos rabí Çag, en 1460, y Salomón, en 1460-70. Rabí Samuel Morenillo, de Béjar, fue el médico de don Álvaro I y doña Leonor Pimentel y de la casa de Alba de 1482 a 1487, y Abraham Zacuto, médico y astrólogo en la corte de don Juan de Zúñiga, maestre de la orden de Alcántara.

También hubo judíos boticarios. Baruj Gastón proporcionó recetas a la casa de Béjar hacia 1480. En la casa de los Alba, los judíos boticarios rabí Jacob y rabí Resví prescribieron purgas, jarabes y ungüentos a los familiares del duque, servidumbre de palacio, criados y esclavos en 1469.

En las leyes de los apartamientos de 1412 y de 1478-1480, la Corona prohibió a los judíos desempeñar los oficios de boticario, cirujano y médico, entre otras

Vino Con agua fria . Saluo Sino fuere
el Enfeimo de Complexion fria /
Sexo Item mas Se infiere enel Sexo que

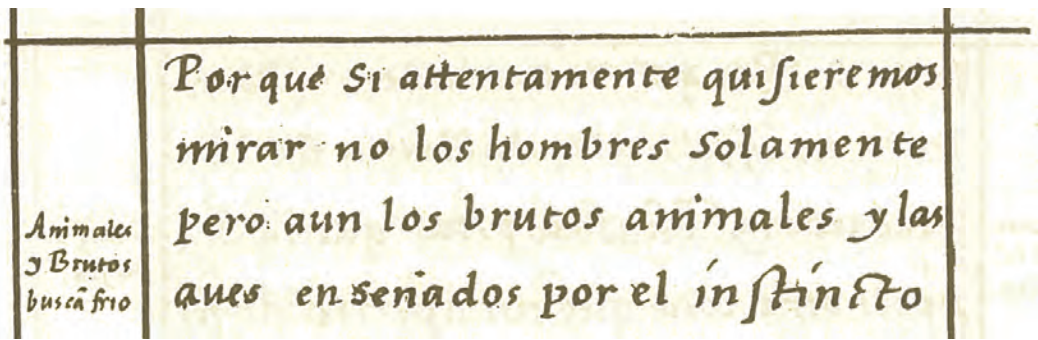
actividades, no podían asistir a los enfermos cristianos y tampoco facilitarles medicinas y alimentos.

Con el edicto de expulsión, judíos convertidos al cristianismo prosiguieron con el ejercicio de la medicina. El doctor Dionisio, médico portugués, contrajo nupcias con Gracia Pérez, cristiana nueva de Béjar, cuya familia fue condenada por la Inquisición por el delito de judaísmo en 1514; y Álvaro de Paz, cristiano nuevo de Plasencia, hijo del médico relapso Tomás de Paz, compró la rehabilitación en 1522. Los judeoconversos placentinos tomaron apellidos de uso común en los cristianos, como Alegre, Carvajal, Castaño, Daza, Plasencia y, también, Toro. Según Marceliano Sayáns Castaños, Luis de Toro fue cristiano viejo y sus obras acusaron un marcado matiz religioso. Sin embargo también hubo cristianos nuevos, como Diego de Toro, encausado por el delito de judaísmo en 1567, cuyo algún grado de parentesco con el galeno placentino, si acaso lo tuvo, lo desconozco.

BREVE CURRICULUM VITAE

Diplomado por la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid, rama de Imagen, 1974-1979. Coordinador del programa Red de Juderías de Diputación de Cáceres, 1999. Director del Curso “El mestizaje cultural, esencia de lo hispano. Itinerarios históricos, artísticos y literarios”, ANCABA, Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid, 2001-2002. Coordinador de la I Jornada Histórica de Hervás, 2016. Ha publicado más de 60 artículos de historia sobre los judíos y cristianos nuevos de Extremadura en *Sefarad*, *Hispania Judaica Bulletin*, *Iberia Judaica*, *Revista de Estudios Extremeños*, *Coloquios Históricos de Extremadura*, *Memoria Histórica de Plasencia* y de las Comarcas.

Segundo premio en el I Coloquios Histórico-Culturales del Campo Arañuelo, 1994, con *Judíos en el Campo Arañuelo*; III Premio de Investigación y Divulgación Histórica “Pedro de Trejo” 2009, con *Abraham Zacuto, astrólogo de don Juan de Zúñiga*, Sevilla 2010; I Premio “Alconétar” de Inéditos de Historias Locales de Extremadura 2011, con *La capa de Elías. La asimilación de los*



cristianos nuevos de Hervás, Garrovillas, 2012; y XV Edición del Premio de Investigación Histórica “Pedro de Trejo” 2021 con *Historia del Antijudaísmo en la Alta Extremadura. I. La madroña y el Peropalo*, Plasencia: Asociación Cultural Placentina “Pedro de Trejo”.

Otras publicaciones: *Documentos para la Historia de los Judíos de Coria y Granadilla*, Coria, 1999; *Judíos y cristianos Nuevos de Trujillo*, Badajoz, 2008, *Los judíos de Plasencia y de Béjar y la casa de los Zúñiga*, Libro del Lagar, 2023; *Historia del Antijudaísmo en la Alta Extremadura. II. Judíos, labradores y mercaderes de Hervás*, Libros del Lagar, 2023.

Humanismo y señorialización en Plasencia, por Javier Cano Ramos.

En el terreno estético, durante el último decenio del siglo XV se introdujeron en Extremadura una serie de cambios formales que afectaron al arte que se estaba generando en España. Un incipiente trasvase de criterios y de modelos italianos comenzaron a fluir y a adoptarse como soluciones, atendiendo en sus inicios a meras trasposiciones. La visión sobre la Antigüedad convivió con la mejor tradición gótica y mudéjar hasta bien avanzado el siglo XVI.

El sentido clásico fue una dimensión temporal variable que se movió de manera irregular por toda nuestra geografía, desde la influencia de las primeras *renovatio*, pasando por los testimonios de Mérida o Cáparra como fuente de inspiración o el espíritu de coleccionismo de algunos mecenas mencionados por González Palencia en 1932, hasta las ideas de los *novatores*, descritas por Jerónimo Mascarenhas. La nobleza y los círculos humanistas extremeños tuvieron un papel decisivo en los programas oficiales del Estado monárquico para proyectar en los años finiseculares las ideas y la conciencia histórica de una *modernidad*.

Vino Con agua fria . Saluo Sino fuere
el Enfeimo de Complexion fria /
Sexo Item mas Se infiere enel Sexo que

Estas ideas propiciaron un desarrollo urbano que coincidió con el proceso de señorialización en el que se vio imbuido Plasencia. No fue hasta finales del siglo XV y los primeros años del siglo XVI cuando se produjo una verdadera eclosión de la ciudad extramuros. A lo largo del siglo XVI, el Renacimiento irrumpió con fuerza en la ciudad, convirtiéndose, así, en la plaza de lo más escogido de la nobleza extremeña, traduciéndose este hecho en un cambio de mentalidad.

Fueron tiempos de metamorfosis para Plasencia; época en la que se produjo un trasvase de mentalidades, un período floreciente tanto en las ideas políticas como estéticas que abarcó los reinados de Carlos I y Felipe II. Ello puede apreciarse al finalizar el siglo XVI en la configuración de una nueva visión urbana, propiciada por el poder económico de la nobleza y de la Iglesia.

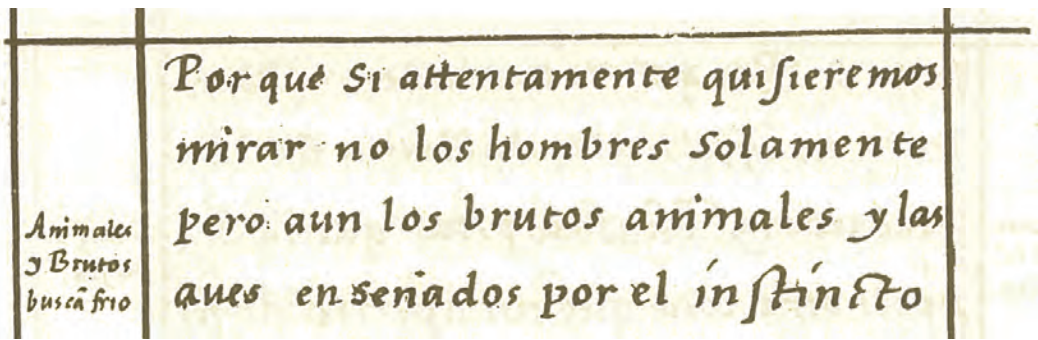
BREVE CURRICULUM VITAE

Doctor en Historia del Arte y Premio Extraordinario.
Profesor de Historia y Arte en enseñanza secundaria.
Jefe de Servicio de Museos, Archivos y Artes Plásticas.

En la actualidad y desde el año 2000, Director del Centro de Conservación y Restauración de Bienes Culturales de la Junta de Extremadura, encargado de todo el patrimonio mueble de la Comunidad Autónoma.

Desde los años ochenta ha dirigido los proyectos de intervención en el arte mueble extremeño, ha participado en la gestación de *Alba Plata*, ha coordinado exposiciones desde 1988 sobre el patrimonio, ha dado conferencias en otras Universidades sobre el legado histórico y artístico y ha publicado numerosos artículos sobre los siglos XVI, XVII y XX. En la actualidad su labor patrimonial gira en torno a los patrimonios paisajísticos y urbanos.

Asimismo, dedica parte de su investigación al mundo contemporáneo, centrándose, fundamentalmente, en los movimientos cinéticos, conceptuales e informalistas, en las figuras de Wolf Vostell, Ángel Duarte, Juan José Narbón o Luis Canelo.



Redactó parte de la elaboración de la candidatura a patrimonio mundial de Plasencia-Monfragüe-Trujillo, así como el estudio previo sobre el sustrato cultural de la dehesa y el montado para su inclusión en la lista indicativa.

Ha redactado la parte correspondiente a la parte-estado de España para la declaración de Patrimonio Mundial Cultural Inmaterial de la técnica de la piedra seca, declarada en 2018.

Ha formado parte del Comité Asesor de la exposición Las Edades de Hombre, Transitus en 2022, así como la selección de obras que han conformado la muestra.

Forma parte del Grupo de Investigación «Arte, urbanismo y patrimonio moderno y contemporáneo», de la Universidad de Extremadura, bajo la coordinación de la doctora M^a del Mar Lozano Bartolozzi.

Es responsable de las colecciones *Lecturas de Antropología*, *Lecturas de Arqueología e Investigación*.

Es «Technical responsible for the Heritage in the Regional Government of Extremadura, managing authority» en los proyectos europeos SHARE e INNOCATLE sobre la ordenación patrimonial en el territorio y la conservación, transformación y explotación de castillos, mansiones y jardines. Participa en la actualidad en el proyecto EURO-ACE con un Programa de Cooperación Interreg VI-A España-Portugal (POCTEP) 2021-2027, cuyo objetivo es: la valorización y explotación del patrimonio cultural inmobiliario de la región, para contribuir al desarrollo económico y a la inclusión e innovación social, a través de la cultura y el turismo sostenible y resiliente.

Vino Con agua fria . Saluo Sino fuere
el Enfeimo de Complexion fria /
Sexo Item mas Se infiere enel Sexo que

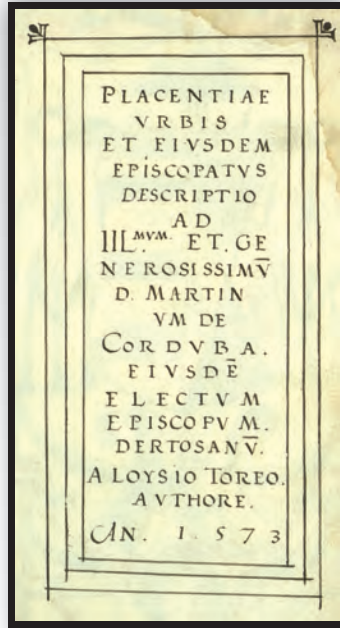
ILUSTRACIONES DEL PROGRAMA Y EL CARTEL

Se ha seleccionado una fotografía y dos detalles del plano de la ciudad de Plasencia realizado por Luis de Toro, para significar en ellos tres de los espacios cortesanos transitados abundantemente por el médico placentino: tres palacios donde habitaron sus mecenas o amigos. La fotografía, obra de Jesús Monterde, nos introduce en el palacio del marqués de Mirabel y los dos detalles del plano que aparecen en el cartel nos trasladan a la casa del arcediano de Plasencia, Fabián de Monroy, y al palacio episcopal, donde Luis de Toro trató a Martín de Córdoba. Estos detalles se han extraído del manuscrito 2650 de la Biblioteca de la Universidad de Salamanca (*Placentiae urbis et eiusdem episcopatus descriptio*, 1573), así como la portada del mismo texto, presente en este cuadernillo, en el reverso.

ORGANIZA:



Real Academia de Extremadura
de las Letras y las Artes



PATROCINAN:



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



Plan de Recuperación,
Transformación y Resiliencia



JUNTA DE EXTREMADURA



Real Academia de
Extremadura de las
Letras y las Artes



Ayuntamiento
de
Plasencia



DIPUTACIÓN
DE CÁCERES

COLABORA:

UNIVERSIDAD DE EXTREMADURA

